



Republika e Kosovës
Republika Kosova - Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada - Government
Ministria e Punës dhe Mirëqenies Sociale
Ministarstvo Rada i Socijalne Zastite – Ministry of Labour and Social Welfare

**LIGJ PËR NDRYSHIMIN DHE PLOTËSIMIN E LIGJIT NR. 04/L -261 PËR VETERANËT E LUFTËS SË
USHTRISË ÇLIRIMTARE TË KOSOVËS**

**THE LAW ON AMMENDING AND SUPPLEMENTING OF THE LAW NO. 04/L -261 ON THE WAR VETERANS
OF THE KOSOVO LIBERATION ARMY**

**ZAKON O IZMENI I DOPUNU ZAKONA BR. 04/L -261 O VETERANIMA RATA OSLOBODILAČKE VOJSKE
KOSOVA**

| | | |
|---|---|---|
| <p>Kuvendi i Republikës së Kosovës,</p> <p>Në mbështetje të nenit 65 (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës,</p> <p>Miratton:</p> <p style="text-align: center;">LIGJ PËR NDRYSHIMIN DHE PLOTËSIMIN E LIGJIT NR. 04/L -261 PËR VETERANËT E LUFTËS SË USHTRISË ÇLIRIMTARE TË KOSOVËS</p> <p style="text-align: center;">Neni 1 Qëllimi</p> <p>Ky ligj ka për qëllim ndryshimin dhe plotësimin e Ligjitnr. 04/1 -261 për Veteranët e Luftës së Ushtrisë Çlirimtare të Kosovës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 2</p> <p>Nenit 15 të ligjit bazik i shtohen dy paragrafe te reja, si në tekstin në vijim;</p> <p>2a. Veterani Luftëtari UÇK-së i cili gjatë luftës nuk ka vepruar në Kosovë, nuk gëzon të drejtën në pension.</p> | <p>The Assembly of the Republic of Kosovo;</p> <p>Pursuant to Article 65 (1) of the Constitution of the Republic of Kosovo,</p> <p>Adopts</p> <p style="text-align: center;">THE LAW ON AMMENDING AND SUPPLEMENTING OF THE LAW NO. 04/L -261 ON THE WAR VETERANS OF THE KOSOVO LIBERATION ARMY</p> <p style="text-align: center;">Article 1 Purpose</p> <p>The present law aims at amending and supplementing the Law No.04/1 -261 on the War Veterans of the Kosovo Liberation Army.</p> <p style="text-align: center;">Article 2</p> <p>New paragraphs, are added to Article 15 of the original law, as following;</p> <p>2a. The War Veteran of KLA who during the war was not active in Kosovo is not entitled to pension.</p> | <p>Skupština Republike Kosovo;</p> <p>U skladu sa člankom 65 (1) Ustava Republike Kosovo,</p> <p>Usvaja</p> <p style="text-align: center;">ZAKON O IZMENI I DOPUNU ZAKONA BR. 04/L -261 O VETERANIMA RATA OSLOBODILAČKE VOJSKE KOSOVA</p> <p style="text-align: center;">Član 1 Cilj</p> <p>Cilj ovog zakona je izmena i dopuna Zakona Br.04/1 -261 o Ratnim Veteranima Oslobodilačke Vojske Kosova.</p> <p style="text-align: center;">Član 2</p> <p>Članu 15 osnovnog zakona dodaje se dva nova člana , sa sledećim tekstim;</p> <p>2a. Veteran Rata OVK koji tokom rata nije bio aktivan na Kosovu nema parvo na penziju.</p> |
|---|---|---|

| | | |
|---|--|--|
| <p>2b. Perjashtim nga ky nene bën pjesë logjistika që ka vepruar në pika furnizimi në Shqipëri dhe vendet fqinje.</p> <p style="text-align: center;">Neni 3</p> <p>1. Neni 16 I ligjit bazik paragrafi 4 plotësohet dhe ndryshohet si në tekstin si në vijim:</p> <p>4. Të drejtën në përfitim financiar e ka vetëm Veterani Luftëtari UÇK-së, i cili i plotëson kushtet e përcaktuara me këtë ligj.</p> <p>2. Neni 16 i ligjit bazik pas paragrafi 4 të ligjit bazik shtohet paragrafi 5a dhe 5b si në vijim:</p> <p>5a. Veterani Luftëtar UÇK-së që jeton në shtet tjetër, gëzon të drejtën në benificione tjera sipas këtij ligji por nuk gëzon të drejtën në pension.</p> <p>5b. Përjashtimisht nga paragrafi 5a, Veterani Luftëtar i UCK-se që jeton në vendet fqinje i gëzon të gjitha të drejtat e parapara me këtë ligj.</p> <p style="text-align: center;">Neni 4</p> <p>1. Pas nenit 16 të ligjit bazik shtohet një nen i veçantë si në tekstin në vijim:</p> | <p>2b. Exemption from this article is the logistics that has operated in supplu points in Albania and neighbouring countries</p> <p style="text-align: center;">Article 3</p> <p>1. Article 16 of the original law, paragraph 4 is supplemented and amended as in the following text:</p> <p>4. The right to financial benefit is provided solely to the KLA War Veteran who meets the criteria provided by the present law.</p> <p>2. Article 16 of the basic law after paragraph 4, paragraph 5a and 5b are added as following;</p> <p>5a. KLA War Veteran living abroad, is not entitled to pension and other benefits, if Kosovo has no agreement with the respective country.</p> <p>5b. Exemption from pragrapf 5a, is made for the KLA war veteran, who lives in neighbouring countries, is entitled in all rights foreseen in this law</p> <p style="text-align: center;">Article 4</p> <p>1. Following Article 16 of the original law, a new specific Article is added with the</p> | <p>2b. Izuzetak iz ovog clana je logistika koja je delovala na mestima snabdevanja u ALbaniji I u susednim zemljama</p> <p style="text-align: center;">Član 3</p> <p>1. Član 16 originalnog zakona, paragraf 4 dopunjuje se I menja sa sledećim tekstem:</p> <p>4. Pravo na finansijske beneficije dodeljuje se samo Veteranima Rata OVK koji ispunjuju kriterijume predvidjenim ovom zakonom.</p> <p>2. Član 16 bazičnog zakona posle stava 4. dodaje se novi stav 5a i 5b, sa ovim tekstem;</p> <p>5a. Veteran Rata OVK koji živi van zemlje, nema parvo na penziju I druge beneficije, ako Kosovo nema sporazum sa tom zemljom.</p> <p>5b izuzetno iz stave 5a, Ratni veteran OVK-a, koji zivi u susednim zemljama uziva sva prava, propisanih ovim zakonom.</p> <p style="text-align: center;">Član 4</p> <p>1. Nakon Člana 16 originalnog zakona, dodaje se novi Član, sa ovim tekstem:</p> |
|---|--|--|

| | | |
|---|--|---|
| <p style="text-align: center;">Neni 16 A</p> <p>1.Kategorizimi i Veteranit luftëtar të UÇK-së, si përfitues i pensionit dhe beneficioneve të tjera, përcaktohet në përputhje me kohën e mobilizimit dhe shërbimit në UÇK, si në vijim:</p> <p>1.1.Kategoria e parë, Veterani luftetari UÇK-së, i mobilizuar në luftë nga viti 1991 deri më 5 mars 1998 dhe ka qenë aktiv deri në ditën e perfundimit te luftes.</p> <p>1.2. Kategoria e dytë, Veterani luftetari UÇK-së, i mobilizuar në luftë nga luftë pas dates 5 mars 1998 dhe ka qenë aktiv deri në ditën e perfundimit te luftes.</p> <p>1.3. Kategoria e tretë, Veterani luftetar UÇK-së, i mobilizuar në luftë pas datës 31 mars 1999 dhe ka qenë aktiv deri në ditën e perfundimit te luftes, si dhe Veterani luftetar UÇK-së, i mobilizuar në luftë nga viti 1991, përkatësisht pas 5 mars 1998, por që nuk ka qenë aktiv deri në ditën e e perfundimit te luftes.</p> <p>2. Buxheti i përgjithshëm, për realizimin e pagesës së pensionit të Veteranit luftëtar të UÇK-së, shfrytëzohet tërësishtë gjatë vitit për këtë destinim dhe nuk mund të tejkalojë 0.7%</p> | <p>following text:</p> <p style="text-align: center;">Article 16 A</p> <p>1. Categorization of the KLA fighting Veteran, as a beneficiary of the pension and other benefits, is determined according to the time of mobilization and serving in KLA, as following:</p> <p>1.1. Category One: KLA fighting Veteran mobilized in the war from 1991 until the 5th of March 1998 active until the day the war ended</p> <p>1.2. Category Two: KLA fighting Veteran, mobilized in the war after the 5th of March 1998 and active until active until the day the war ended</p> <p>1.3. Category Three: KLA fighting Veteran, mobilized in the war after the 31st of March 1989 and active until the day the war ended, as well as KLA fighting Veteran, mobilized in the war from 1991, respectively after the 5th of March 1998, but who was not active active until the day the war ended</p> <p>2. Total budget for implementation of the KLA fighting Veteran pension, will be completely used during the year for this destination and cannot exceed 0.7% of the Annual Gross Domestic Product</p> | <p style="text-align: center;">Člana 16 A</p> <p>1. Kategorizacija aktivnih veteran OVK, kao primaoci penzije I drugih beneficija odredjuje se prema vremenu mobilizacije I službe u OVK, kao sto sledi:</p> <p>1.1. Prva Kategorija: Aktivni Veteran OVK mobilizovan u ratu od 1991 god. do 5 marta 1998 aktivan do dana zavrsetka rata</p> <p>1.2. Druga Kategorija: Aktivni Veteran OVK, mobilizovan u ratu posle 5 Marta 1998 god. aktivan do dana zavrsetka rata</p> <p>.</p> <p>1.3. Treća Kategorija: Aktivni Veteran OVK, mobilizovan u ratu posle 31 Marta 1989 god. i aktivan do dana zavrsetka rata , kao I aktivni Veteran OVK, mobilizovan u ratu od 1991 god. odnosno nakon 8 Marta 1998 god., ali koji nije aktivan do dana zavrsetka rata</p> <p>2. Totalni budžet za realizovanje penzijske šeme aktivnih Veterana OVK, treba da se koristi tokom cele godine za ovu namenu, i ne može biti veći od 0.7% Godišnjeg Bruto Domaćeg Proizvoda.</p> |
|---|--|---|

| | | |
|---|--|---|
| <p>të Bruto Prodhimit Vendor në vit.</p> <p>3. Skema e përcaktuar në paragrafin 2, zbatohet pas kategorizimit përfundimtar.</p> <p>3.1 Deri ne kategorizimin përfundimtar te listes se Veteranit Luftetar te UÇK-se, skema pensionale zbatohet sic eshte parapare me ligjin bazik.</p> <p>4. Pensioni mujor i Veteranit luftëtar, sipas kategorive, është:</p> <p>2.1. Kategoria e parë, 250 euro 2.2. Kategoria e dytë, 170 euro 2.3. Kategoria e tretë, 120 euro</p> <p>5. Pas aprovimit dhe hyrjes në fuqi të këtij ligji, Veteranët e Luftës së UÇK-së, do të kenë drejtë të punojnë, por në atë rast nuk do ta gëzojnë pensionin e plotë por vetëm në 50% të shumës së parapar sipas neni 16 të këtij ligji.</p> <p>6. Në rast se buxheti prej 0.7% të Bruto Prodhimit Vendor, nuk është i mjaftueshëm për ,bulimin e kosotos së përgjithshme vjetore të Veteranit luftëtar, vetëm lartësia e pensionit prej 120, e paraparë në kategorinë e tretë, do t'i nënshtrohet vlerësimit në përputhje me buxhetin e paraparë në pikën 2.</p> <p style="text-align: center;">Neni 5</p> | <p>3. The scheme provided in paragraph 2, is implemented once the final categorization is complete.</p> <p>3.1 Until the final categorization of the war veterans of KLA, the pension scheme will be implemented as foreseen in the basic law.</p> <p>4. Monthly pension of fighting Veteran, as per category is equal to:</p> <p>2.1. Category One, 250 euro 2.2. Category Two, 170 euro 2.3. Category Three, 120 euro</p> <p>5. After approval and entry in force of this law, the Vetrans will have the right to work, but in that case, they will not receive the ful pesion but only 50% of the amount as foreseen in article 16 of this law.</p> <p>6. In case the budget of 0.7% of the Annual Gross Domestic Product is not sufficient to cover the total annual cost of the fighting Veteran pension, only the amount of 110 Euro envisaged for Category Three will be subject to review in accordance with paragraph 2, of this article.</p> | <p>3. Šema penzija po paragrafu 2 se realizira nakon finaliziranja kategorizacije. Mesečna penzija aktivnog Veterana, po kategoriji iznosi:</p> <p>3.1 do konacne kategorizacije, spiska Veterana borca OVK, penzijska sema, se primenjuje kao sto je predvidjeno osnovnim zakonom.</p> <p>4. Mesecna penzija, Veterana borca po kategorijama JE:</p> <p>2.1. Prva Kategorija, 250 evra 2.2. Druga Kategorija, 170 evra 2.3. Treća Kategorija, 120 evra</p> <p>5. Naskon usvajanja i stupanja na snagu ovog zakona, ratni veteran OVK imace pravo da rade, ali u slucaju da ne uzivaju pun penziju, nego samo 50% predvidjenog iznosa perma clanu 16 ovog zakona.</p> <p>6. U slucaju da 0.7% Godišnjeg Bruto Domaćeg Proizvoda nije dovoljan za pokrivanje penzija aktivnih Veterana OVK, sao iznos od 110 evra za Treću Kategoriju podležeće reviziji u skladu sa paragrafa 2, ovog Član.</p> |
|---|--|---|

| | | |
|---|---|--|
| <p>1.Neni 18 i ligjit bazik, fshihet nga teksti i Ligjit:</p> <p style="text-align: center;">Neni 6</p> <p>1.Neni 21 i ligjit bazik, ndryshohet dhe plotësohet si në tekstin në vijim;</p> <p>1.1 Lartësia e pensionit të trashëgimtarit të Veteranit luftëtar sipas këtij ligji është 250 euro.</p> <p style="text-align: center;">Neni 7</p> <p>1. Pas nenit 40, shtohet neni i ri 40 A si në teksin në vijim:</p> <p style="text-align: center;">Neni 40 A Komisioni për kategorizimin e veteranëve luftëtar</p> <p>1. Me këtë ligj themelohet Komisioni për kategorizimin e Veteranit Luftëtar të UÇK-së, sipas kategorive të cekura në nenin 16A, duke u mbështetur në të dhënat që gjenden në dokumentet në bazë të të cilave është bërë aplikimi dhe i'u është njohur e drejta në stutusin e Veteranit të Luftës së UÇK-së</p> <p>2. Komisioni do të përbëhet nga përfqësuesit e ZKMZCVL, MPMS-së dhe përfaqësuesit e OVL-së</p> | <p style="text-align: center;">Article 5</p> <p>1. Article 18 of the original law is deleted from the Law:</p> <p style="text-align: center;">Article 6</p> <p>1. Article 21, following paragraph 5, is amended and supplemented with the following text:</p> <p>1.1.Amount of the pension for the successor of the fighting veteran according to the present law is 250 Euro.</p> <p style="text-align: center;">Article 7</p> <p>1.After Article 40, a new Article, 40 A is added with the following text:</p> <p style="text-align: center;">Article 40A</p> <p style="text-align: center;">Commission on categorizing the fighting veterans</p> <p>1. The present Law establishes the Commission for Categorization of KLA Fighting Veteran as per categories mentioned in Article 16A, based on the data contained in documents based on which the application was carried out and the right to KLA War Veteran status was recognized upon.</p> | <p style="text-align: center;">Član 5</p> <p>1. Član 18 originalnog zakona biće izbrisan za zakona:</p> <p style="text-align: center;">Član 6</p> <p>1. Član 21, nakon paragrafa 5, izmenjuje I dpounjuje se sa sledećim tekstem:</p> <p>1.1.Iznos penzije za naslednika aktivnog veteran, prema ovom zakonu, je 250 evra.</p> <p style="text-align: center;">Član 7</p> <p>1.Posle Člana 40, dodaje se novi član, 40A sa sledećim tekstem:</p> <p style="text-align: center;">Član 40A</p> <p style="text-align: center;">Komisija za kategorizaciju aktivnih veterana</p> <p>1. Ovaj Zakon formira Komisiju za Kategorizaciju Aktivnih Veterana OVK po kategorijama istaknutih u Članu 16A, bazirajući se na podatke u dokumentima prema kojima se apliciralo za penziji parvo na priznanje statusa Veterana OVK.</p> |
|---|---|--|

| | | |
|--|--|--|
| <p>3.Funksionimi, organizimi, puna dhe procedurat e procesit të kategorizimit të Komisionit, do të rregullohen me akt nënligjor të nxjerr nga Qeveria.</p> <p style="text-align: center;">Neni 8 Nxjerrja e akteve nënligjore</p> <p>Ministria, në afat prej gjashtë (6) muajsh pas hyrjes në fuqi të këtij Ligji, nxjerr aktet nënligjore.</p> <p style="text-align: center;">Neni 9 Hyrja në fuqi</p> <p>Ky Ligji hyn në fuqi pesëmbëdhjetë (15) ditë pas publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: right;">Kadri Veseli</p> <hr/> <p style="text-align: center;">Kryetari Kuvendit të Republikës së Kosovës</p> | <p>2. The Commission will be composed of, representatives of Prime Minister’s Office, Ministry of Labour and Social Welfare and representatives of War Veterans Organizations.</p> <p>3. Functioning, organization, work and procedures of the Commission’s categorization process will be regulated with a sub-legal act issued by the Government, in a timeframe of six (6) months after the present law becomes effective.</p> <p style="text-align: center;">Article 8 Issuing of sub-legal acts</p> <p>The Ministry, within six (6) months, after entry into force of the present Law, issues sub-legal acts.</p> <p style="text-align: center;">Article 9 Entry into force</p> <p>The present Law becomes effective fifteen (15) days after being published in the Official Gazette of the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: right;">Kadri Veseli</p> <hr/> <p style="text-align: center;">Speaker of the Assembly of the Republic of Kosovo</p> | <p>2. Komisija će biti sastavljena od predstavnika Kancelarije Premijera, Ministarstva Rada I Socijalne Zaštite I predstavnika Organizacija Veterana Rata.</p> <p>3. Funkcionisanje, organizovanje, rad I procedure procea kategorizovanja Komisije biće regulisane podzakonskim aktom izdatog od strane Vlade, u roku od šest (6) meseci nakon stupanja na snagu ovog zakona..</p> <p style="text-align: center;">Član 8 Izdavanje podzakonskog akta</p> <p>Ministarstvo, u roku od šest (6) meseci nakon stupanja na snagu ovog zakona izdaje podzakonski akat.</p> <p style="text-align: center;">Član 9 Stupanje na snagu</p> <p>Ovaj Zakon stupa na snagu petnaest (15) dana nakon objave u Službeni List Republike Kosovo.</p> <p style="text-align: right;">Kadri Veseli</p> <hr/> <p style="text-align: center;">Predsednik Skupštine Republike Kosovo</p> |
|--|--|--|